



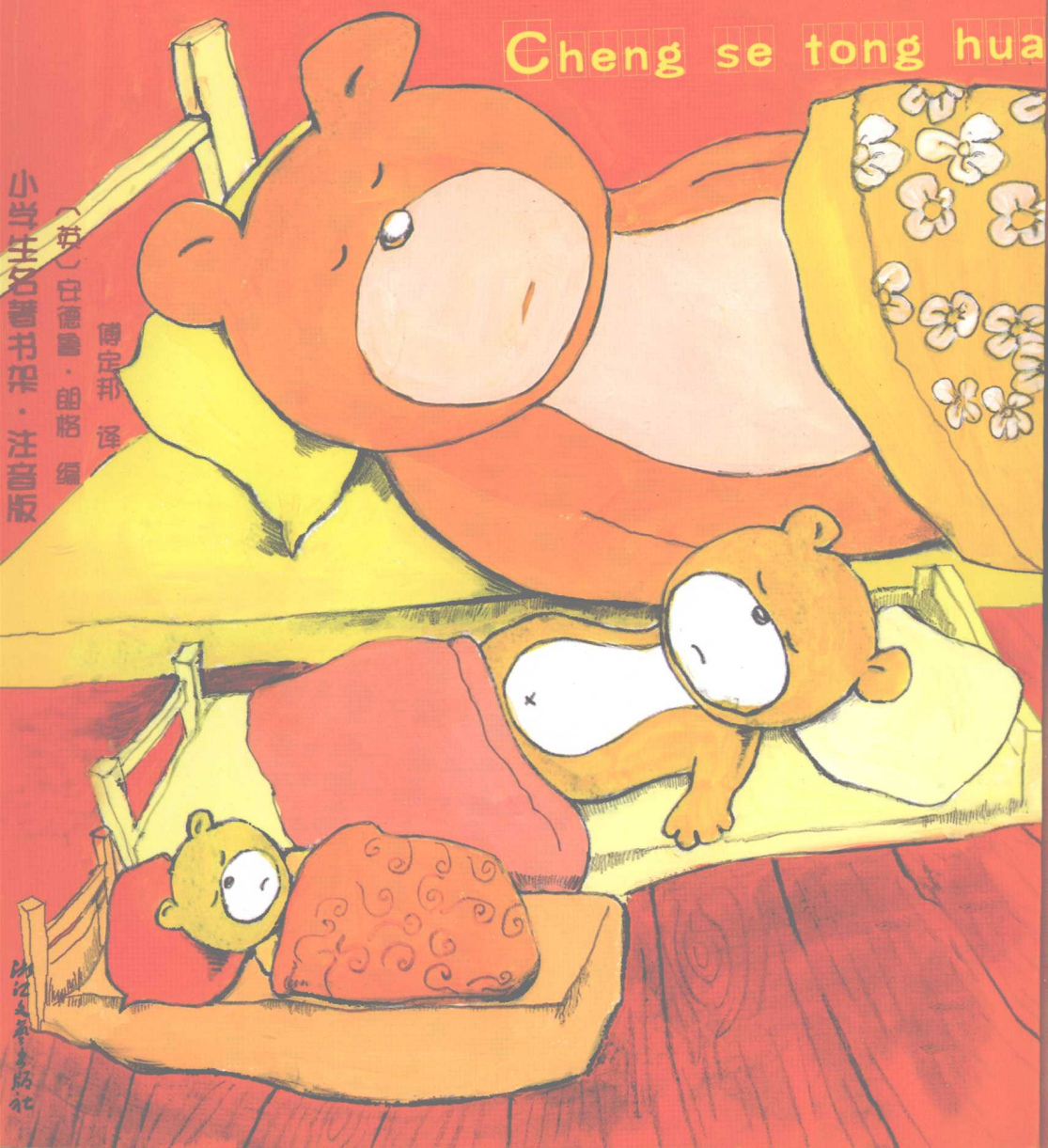
橙色童话

Cheng se tong hua

小学生名著书架·注音版

（英）安徒生·朗格 编

傅定邦 译



浙江少年儿童出版社

橙色童话

Cheng se tong hua

小学生名著书架·注音版

(英) 安德鲁·朗格 编

傅定邦 译

浙江少年儿童出版社

图书在版编目(CIP)数据

橙色童话 / (英)安德鲁·朗格编;傅定邦译.
—杭州:浙江文艺出版社,2009.1
(彩色童话)
ISBN 978-7-5339-2696-0

I. 橙… II. 傅… III. 童话—作品集—世界
IV. I18

中国版本图书馆CIP数据核字(2008)第137520号

责任编辑 鲍 娴 冯静芳
整体设计 吴 瑕
内文插图 费 舜 皮 皮

橙色童话

[英]安德鲁·朗格 编
傅定邦 译

出版 **浙江文艺出版社**
地址 杭州市体育场路347号
邮编 310006
网址 www.zjwycbs.cn
经销 浙江省新华书店集团有限公司
制版 杭州天一图文制作有限公司
印刷 杭州杭新印务有限公司
开本 880×1230 1/32
印张 4.125
插页 2
印数 1-6000
版次 2009年1月第1版 2009年1月第1次印刷
书号 ISBN 978-7-5339-2696-0
定价 **10.00元**

版权所有 违者必究



魔书 1

白拖鞋 22

黄发少年科文历险记 48

姑娘鱼 77

聪明的猫 102





mó
魔

shū
书



cóng qián yǒu yī duì míng jiào bǐ dé ěr hé kè ěr sī dùn de lǎo
从前有一对名叫彼德尔和克尔斯顿的老
nián fū fù tā men zhǐ yǒu yī gè ér zǐ míng jiào hàn sī hái zài hěn
年夫妇，他们只有一个儿子名叫汉斯。还在很
xiǎo de shí hòu tā jiù bèi gào zhī mǎn le shí liù suì jiù dé dào wài
小的时候，他就被告知，满了十六岁就得到外
miàn qù dāng xué tú suǒ yǐ zài yī gè qíng lǎng de zǎo chén tā guǒ
面去当学徒。所以，在一个晴朗的早晨，他果
rán lí jiā chū wài qù móu shēng le chú le shēn shàng chuān de yī fu
然离家出外去谋生了，除了身上穿的衣服，
tā shén me dōng xī yě méi yǒu dài
他什么东西也没有带。

tā gāo gāo xìng xìng xiàng qián zǒu le jǐ gè xiǎo shí shí bù shí
他高高兴兴向前走了几个小时，时不时
tíng xià lái hē xiē qīng jié de quán shuǐ huò zhě cóng shù shàng zhāi xiē
停下来喝些清洁的泉水，或者从树上摘些
chéng shú de shuǐ guǒ yī xiē yě shēng de xiǎo dòng wù cóng guàn mù cóng
成熟的水果。一些野生的小动物从灌木丛
lǐ shēn chū tóu lái kuī shì tā tā xiàng tā men diǎn diǎn tóu wēi wēi
里伸出头来窥视他，他向它们点点头，微微
yī xiào zhù tā men zǎo ān zǒu le yī xiē shí hòu tā pèng jiàn
一笑，祝它们“早安”。走了一些时候，他碰见
yī gè bái hú zi lǎo tóu yíng miàn cháo tā zǒu lái nán hái bù yuàn ràng
一个白胡子老头迎面朝他走来。男孩不愿让
lù lǎo tóu yě bù yuàn ràng lù suǒ yǐ tā men zhuàng zài le yì qǐ
路，老头也不愿让路，所以他们撞在了一起。





wǒ sì hū jué de nà lǎo jiā huò shuō xiǎo hái yīng gāi
“我似乎觉得，”那老家伙说，“小孩应该
gěi lǎo rén ràng lù
给老人让路。”

zhè tiáo xiǎo lù nǐ kě yǐ zǒu wǒ yě kě yǐ zǒu nián
“这条小路你可以走，我也可以走。”年
qīng rén hàn sī lǔ mǎng de huí dá yīn wèi tā cóng wèi shòu guò lǐ mào
轻人汉斯鲁莽地回答，因为他从未受过礼貌
de jiào yù
的教育。

nǐ shuō de dào yě duì duì fāng wēn hé de huí dá dào
“嗯，说得倒也对，”对方温和地回答道，
nǐ shàng nǎ lǐ qù
“你上哪里去？”

wǒ qù zhǎo huó gàn hàn sī shuō
“我去找活干。”汉斯说。

nà nǐ kě yǐ lái tì wǒ gàn huó lǎo tóu huí dá
“那你可以来替我干活。”老头回答。

nǐ hàn sī kě yǐ wèi tā gàn huó kě shì gōng qián duō shao ne
“嗯，汉斯可以为他干活，可是工钱多少呢？”

liǎng bàng yī nián yě méi yǒu duō shao huó zhǐ shì dǎ sǎo dǎ
“两镑一年，也没有多少活，只是打扫打
sǎo fáng jiān lǎo tóu shuō dào
扫房间。”老头说道。

zhè duì hàn sī lái shuō sì hū hěn róng yì suǒ yǐ tā tóng yì
这对汉斯来说似乎很容易，所以他同意
gěi lǎo tóu gàn huó tā men yì qǐ chū fā lù shàng tā men chuān guò
给老头干活，他们一起出发。路上他们穿过
yī gè shēn gǔ lái dào yī zuò shān qián lǎo tóu dǎ kāi yī shàn huó
一个深谷，来到一座山前，老头打开一扇活
mén ràng hàn sī gēn zhe tā tā gōng zhe shēn zi zǒu le jìn qù xià
门，让汉斯跟着他，他弓着身子走了进去，下

le yī gè hěn cháng de tái jiē dào le dǐ bù hàn sī kàn jiàn xǔ
了一个很长的台阶。到了底部，汉斯看见许
xǔ duō duō fáng jiān dēng huǒ tōng míng chén shè zhe gè zhǒng piào liang de
许多多房间，灯火通明，陈设着各种漂亮的
dōng xī zhèng dāng tā mù bù xiá jiē dōng kàn xī kàn shí lǎo tóu duì
东西。正当他目不暇接东看西看时，老头对
tā shuō
他说：

xiàn zài nǐ qīng chu nǐ gāi zuò xiē shén me le ba nǐ déi shǐ
“现在你清楚你该做些什么了吧。你得使
zhè xiē fáng jiān bǎo chí qīng jié měi tiān wǎng dì shàng sǎ shā zi zhè
这些房间保持清洁，每天往地上撒沙子。这
lǐ yǒu yī zhāng zhuō zi nǐ zài shàng miàn kě suí shí zhǎo dào shí wù hé
里有一张桌子，你在上面可随时找到食物和
yǐn liào nà shì nǐ de chuáng nǐ kàn qiáng shàng guà le xǔ duō yī
饮料。那是你的床。你看墙上挂了许多衣
fu nǐ xǐ huan chuān nǎ jiàn jiù chuān nǎ jiàn bù guò nǐ jì zhù
服，你喜欢穿哪件就穿哪件。不过你记住，
jué bù yào qù dǎ kāi nà shàn suǒ zhe de mén rú guǒ kāi le è yùn
决不要去打开那扇锁着的门。如果开了，厄运
jiù huì jiàng lín dào nǐ tóu shàng zài jiàn yīn wèi wǒ hái yào chū mén
就会降临到你头上。再见，因为我还要出门，
yě shuō bu zhǔn shén me shí hòu huí lái
也说不准什么时候回来。”

lǎo tóu gāng yī xiǎo shī hàn sī jiù zuò xià lái měi měi de
老头刚一消失，汉斯就坐下来美美地
chī le yī dùn rán hòu shàng chuáng yī zhí shuì dào dì èr tiān zǎo
吃了一顿，然后上床一直睡到第二天早
chen kāi shǐ tā jì bu qǐ zì jǐ yù dào le shén me shì dàn bù
晨。开始他记不起自己遇到了什么事，但不
jiǔ tā tiào qǐ shēn lái zǒu jìn yī gè gè fáng jiān zǐ zǐ xì xì
久他跳起身来，走进一个个房间，仔仔细细





橙 色 童 话

jiǎn chá le yī fān
检查了一番。

yào wǒ wǎng dì shàng sǎ shā zi zhè yǒu duō chǔn a tā xīn
“要我往地上撒沙子这有多蠢啊，”他心
xiǎng zhè lǐ chú le wǒ zì jǐ méi yǒu páng rén wǒ shì bù huì zuò
想，“这里除了我自己没有旁人！我是不会做
zhè zhǒng shì qing de yú shì tā hěn kuài guān shàng nà xiē mén zhǐ
这种事情的。”于是他很快关上那些门，只
qīng sǎo hé zhěng lǐ zì jǐ de fáng jiān guò le jǐ tiān tā jué de nà
清扫和整理自己的房间。过了几天他觉得那
yě shì duō yú de yīn wèi méi yǒu rén lái kàn zhè xiē fáng jiān gān bù
也是多余的，因为没有人来看这些房间干不
gān jìng zuì hòu tā shén me huó yě bù gān zhǐ shì zuò zài nà lǐ zuó
干净。最后他什么活也不干，只是坐在那里琢
mó nà suǒ zhe de mén hòu miàn cáng zhe shén me dōng xī hòu lái tā dǎ
磨那锁着的门后面藏着什么东西，后来他打
dìng zhǔ yì yào qīn yǎn qù kàn kan
定主意要亲眼去看看。

mén shàng de suǒ bù fèi chuī huī zhī lì jiù dǎ kāi le hàn sī
门上的锁不费吹灰之力就打开了。汉斯
zhàn zhàn jīng jīng zǒu dào lǐ miàn shǒu xiān kàn dào de shì yī duī gǔ
战战兢兢走到里面，首先看到的是一堆骨
tōu nà bù shì lìng rén fēi cháng yú kuài de dōng xī tā gāng yào tuì
头。那不是令人非常愉快的东西。他刚要退
chū lái shí mù guāng hū rán luò dào yī gè shū jià shàng miàn zhè shì
出来时，目光忽然落到一个书架上面。这是
xiāo mó shí guāng de hǎo bàn fǎ tā xīn xiǎng yīn wèi tā xǐ huan dú
消磨时光的好办法，他心想，因为他喜欢读
shū yú shì tā shùn shǒu cóng shū jià shàng ná qǐ le yī běn shū nà
书，于是他顺手从书架上拿起了一本书。那
běn shū quán dōu shì tán mó fǎ de gào su nǐ rú hé bǎ nǐ zì jǐ
本书全都是谈魔法的，告诉你如何把你自已





biàn chéng shì jiè shàng nǐ suǒ xǐ huan de rèn hé dōng xī hái yǒu shén
变成世界上你所喜欢的任何东西。还有什
me dōng xī néng bǐ zhè běn shū gèng cì jī gèng yǒu yòng chù ne suǒ yǐ
么东西能比这本书更刺激更有用处呢？所以
tā bǎ shū fàng jìn yī dōu hěn kuài cóng nà shàn chǎng kāi de xiǎo mén pǎo
他把书放进衣兜，很快从那扇敞开的小门跑
chū le shān gōu
出了山沟。

dāng tā huí dào jiā lǐ fù mǔ wèn tā zhè xiē rì zi gàn le
当他回到家里，父母问他这些日子干了
xiē shén me shēn shàng chuān de hǎo yī fu yòu shì cóng nǎ lǐ nòng lái de
些什么，身上穿的好衣服又是从哪里弄来的。

ò shì wǒ zì jǐ zhèng lái de tā huí dá dào
“哦，是我自己挣来的。”他回答道。

nǐ jué bù kě néng zài zhè me duǎn de shí jiān nèi zhèng dào zhè
“你决不可能在这么短的时间内挣到这
xiē yī fu tā fù qīn shuō dào nǐ gěi wǒ gǔn wǒ bù huì ràng
些衣服，”他父亲说道，“你给我滚，我不会让
nǐ dāi zài jiā lǐ wǒ men jiā lǐ bù yǎng xiǎo tóu
你待在家里。我们家里不养小偷！”

āi wǒ zhǐ shì lái bāng zhù nǐ men de nán hái bù gāo
“唉，我只是来帮助你们的，”男孩不高
xìng de huí dá shuō xiàn zài wǒ yào zǒu le jiù xiàng nǐ xī wàng de
兴地回答说，“现在我要走了，就像你希望的
nà yàng bù guò míng tiān zǎo shàng nǐ qǐ lái de shí hou nǐ huì kàn
那样。不过明天早上你起来的时候，你会看
jiàn yī tiáo dà gǒu zhàn zài mén kǒu bù yào bǎ tā gǎn zǒu qiān zhe tā
见一条大狗站在门口。不要把它赶走，牵着它
qù chéng bǎo mài gēi gōng jué tā men huì fù gēi nǐ shí kuài qián zhǐ
去城堡，卖给公爵，他们会付给你十块钱，只
shì nǐ bì xū bǎ shuān gǒu shéng dài huí jiā lái
是你必须把拴狗绳带回家来。”

yí diǎn bù cuò dì èr tiān gǒu zhàn zài mén kǒu děng rén ràng
一点不错，第二天，狗站在门口，等人让
tā jìn qù lǎo tóu dān xīn rè má fan ér tā de lǎo po jié lì quàn
它进去。老头担心惹麻烦，而他的老婆竭力劝
tā zhào hái zǐ de huà bǎ gǒu mài le yú shì tā qiān zhe gǒu shàng le
他照孩子的话把狗卖了，于是他牵着狗上了
chéng bǎo bǎ tā mài gěi gōng jué dé le shí kuài qián bù guò tā méi
城堡，把它卖给公爵得了十块钱。不过他没
yǒu wàng jì jiě xià shuān gǒu shéng dài huí jiā tā huí dào jiā lǐ lǎo
有忘记解下拴狗绳带回家。他回到家里，老
po kè ěr sī dùn zài mén kǒu yíng zhe tā
婆克尔斯顿在门口迎着他。

wèi bǐ dé ěr nǐ yǐ jīng bǎ gǒu mài le tā wèn
“喂，彼德尔，你已经把狗卖了？”她问。

mài le kè ěr sī dùn zhèng rú hái zǐ gào su wǒ men
“卖了，克尔斯顿。正如孩子告诉我们
de wǒ dài huí lái shí kuài qián bǐ dé ěr huí dá
的，我带回来十块钱。”彼德尔回答。

hēi nà hěn hǎo ma tā de qī zi shuō xiàn zài nǐ
“嘿，那很好嘛！”他的妻子说，“现在你
míng bai le tīng rén quàn chī hǎo fàn de dào lǐ le ba yào bù
明白了‘听人劝，吃好饭’的道理了吧，要不
shì wǒ jiān chí nǐ zǎo bǎ gǒu gǎn zǒu le wǒ men jiù dé bù dào zhè
是我坚持，你早把狗赶走了，我们就得不到这
bǐ qián le bì jīng wǒ zǒng shì liào shì rú shén
笔钱了。毕竟我总是料事如神。”

fèi huà tā de zhàng fu shuō nǚ rén zǒng shì zì yǐ wéi
“废话！”她的丈夫说，“女人总是自以为
shì bù guǎn nǐ zěn me gēn wǒ jiǎng wǒ yě huì bǎ gǒu mài diào
是。不管你怎么跟我讲，我也会把狗卖掉
de bǎ qián fàng zài yí gè ān quán de dì fang bù yào zài shuā zuǐ
的。把钱放在一个安全的地方，不要再耍嘴





pí zǐ le
皮子了。”

dì èr tiān hàn sī yòu lái le zhǐ shì suī rán yī qiè dōu àn
第二天汉斯又来了。只是，虽然一切都按
tā de yù liào shí xiàn le bù guò tā fā jué fù qīn réng rán bù shí
他的预料实现了，不过他发觉父亲仍然不十
fēn mǎn yì
分满意。

nǐ zǒu kāi tā shuō nǐ huì gěi wǒ men dài lái má fan de
“你走开！”他说，“你会给我们带来麻烦的。”

wǒ bāng nǐ men hái méi bāng gòu ne nán hái huí dá shuō
“我帮你们还没帮够呢，”男孩回答说，
míng tiān huì lái yī tóu xiàng wǒ jiā fáng zi nà me dà de féi nǎi
“明天会来一头像我房子那么大的肥奶
niú qiān zhe tā dào guó wáng de gōng lǐ qù nǐ kě yǐ huàn lái yī
牛。牵着它到国王的宫里去，你可以换来一
qiān kuài qián zhǐ shì nǐ bì xū bǎ qiān niú shéng jiě xià dài huí lái
千块钱。只是你必须把牵牛绳解下带回来，
huí lái shí yě bù yào zǒu gōng lù yào cóng sēn lín lǐ zǒu
回来时也不要走公路，要从森林里走。”

dì èr tiān zhè duì lǎo fū fù yì qǐ chuáng jiù kàn jiàn yǒu
第二天，这对老夫妇一起床，就看见有
gè jù dà de tóu zài tā men wò shì de chuāng kǒu wǎng lǐ zhāng wàng
个巨大的头在他们卧室的窗口往里张望，
chuāng wài shì yī tóu gēn tā men de cǎo fáng chà bu duō dà xiǎo de nǎi
窗外是一头跟他们的草房差不多大小的奶
niú kè ěr sī dùn xiǎng dào nǎi niú jiāng gěi tā men dài lái duō shǎo qián
牛。克尔斯顿想到奶牛将给他们带来多少钱
cái jiǎn zhí gāo xìng jí le
财简直高兴极了。

kě shì nǐ zěn me bǎ shéng zi shuān dào tā tóu shàng qù
“可是你怎么把绳子拴到它头上去

ne tā wèn
呢？”她问。

ní děng zhe qiáo ba hái zǐ tā mā tā de zhàng fu huí
“你等着瞧吧，孩子他妈。”她的丈夫回
dá rán hòu bǐ dé ěr ná lái fàng zài gān cǎo duī shàng de tī zi
答。然后彼德尔拿来放在干草堆上的梯子，
jià zài nǎi niú de bó zi shàng tā pá shàng qù bǎ shéng suǒ shuān zài
架在奶牛的脖子上，他爬上去把绳索拴在
tā de tóu shàng dāng tā kěn dìng niú bí yǐ jīng lǎo lǎo shuān zhù hòu
它的头上。当他肯定牛鼻已经牢牢拴住后，
biàn dòng shēn qián wǎng wáng gōng pèng jiàn guó wáng běn rén zhèng zài huā yuán
便动身前往王宫，碰见国王本人正在花园
lǐ sǎn bù
里散步。

wǒ tīng shuō gōng zhǔ kuài yào jié hūn le bǐ dé ěr shuō
“我听说公主快要结婚了，”彼德尔说，
suǒ yǐ wǒ gěi bì xià dài lái yī tóu nǎi niú tā bǐ wǒ men jiàn guo
“所以我给陛下带来一头奶牛，它比我们见过
de rèn hé nǎi niú dōu yào dà bì xià xiǎng bu xiǎng mǎi xià
的任何奶牛都要大。陛下想不想买下？”

guó wáng guó rán cóng méi jiàn guo zhè me dà de nǎi niú tā yuàn
国王果然从没见过这么大的奶牛，他愿
yì fù yī qiān kuài qián mǎi xià lái bǐ dé ěr jì zhù le lí kāi yǐ
意付一千元钱买下来。彼德尔记住了离开以
qián yào jiě xià shuān niú shéng děng tā zǒu le zhī hòu guó wáng pài rén
前要解下拴牛绳。等他走了之后，国王派人
zhǎo lái tú fū yào tā bǎ nǎi niú shā le gòng hūn lǐ yàn huì yòng
找来屠夫，要他把奶牛杀了供婚礼宴会用。
tú fū zhǔn bèi hǎo yī bǎ cháng bǐng fú tóu rán ér tā gāng yào jǔ qǐ
屠夫准备好一把长柄斧头，然而他刚要举起
fú tóu kǎn nǎi niú biàn chéng yī zhī gē zi fēi zǒu le tú fū yě
斧头砍，奶牛变成一只鸽子飞走了，屠夫也





橙 色 童 话

hǎo xiàng yǐ biàn chéng le yī zūn shí xiàng zhàn zài nà lǐ mù sòng zhe tā
好像已变成了一尊石像站在那里目送着它。

dàn shì yóu yú gē zi yǐ jīng zhǎo bu dào le tā bù dé bù bā fā
但是，由于鸽子已经找不到了，他不得不把发

shēng de shì qing gào su guó wáng guó wáng lì jí pài xìn chāi qù zhuā
生的事情告诉国王，国王立即派信差去抓

nà gè lǎo tóu bìng bǎ tā dài huí lái kě shì bǐ dé èr zài shù lín
那个老头，并把他带回来。可是彼德尔在树林

lǐ hěn ān quán shéi yě zhǎo bu dào tā zuì hòu tā gǎn dào wēi xiǎn yǐ
里很安全，谁也找不到他。最后他感到危险已

jīng guò qù zhè cái huí jiā kè ěr sī dùn kàn jiàn tā dài huí qù nà
经过去，这才回家。克尔斯顿看见他带回去那

me duō qián gāo xìng de chà diǎn yūn guò qù
么多钱，高兴得差点晕过去。

xiàn zài wǒ men chéng le yǒu qián rén yī dìng dé jiàn zào dà
“现在我们成了有钱人，一定得建造大

yí diǎn de fáng zi tā dà shēng shuō dào què shēng qì de fā xiàn
一点的房子。”她大声说道，却生气地发现

bǐ dé èr zhǐ shì yī gè jìn yáo tóu tā shuō bù xíng rú guǒ wǒ
彼德尔只是一个劲摇头。他说：“不行，如果我

men jiàn zào xīn fáng rén men huì shuō wǒ men de qián lái lù bù zhèng
们建造新房，人们会说我们的钱来路不正。”

jǐ tiān yǐ hòu hàn sī yòu lái le
几天以后汉斯又来了。

nǐ zǒu ba miǎn de gěi wǒ men zhāo rè shì fēi tā fù
“你走吧，免得给我们招惹是非，”他父

qīn shuō dào mù qián wéi zhǐ qián yǐ jīng lái le bù shǎo dàn wǒ bù
亲说，“到目前为止钱已经来了不少，但我

xiāng xìn zhè xiē qián
相信这些钱。”

bù yào dān xīn fù qīn hàn sī shuō míng tiān nǐ huì
“不要担心，父亲，”汉斯说，“明天你会

zài mén wài zhǎo dào yī pǐ mǎ qí dào shì chǎng shàng qù nǐ kě yǐ
在门外找到一匹马。骑到市场上去，你可以
yòng tā huàn dào yī qiān kuài qián zhǐ shì zài mài diào yǐ hòu bù yào
用它换到一千块钱。只是在卖掉以后，不要
wàng le sōng diào jiǎng shéng
忘了松掉缰绳。”

dì èr tiān zǎo chen guǒ zhēn yǒu yī pǐ mǎ kè ěr sī dùn cóng
第二天早晨果真有一匹马。克尔斯顿从
lái méi yǒu jiàn guo zhè yàng hǎo de mǎ xiǎo xīn bié ràng tā shāng le
来没有见过这样好的马。“小心别让它伤了
nǐ bǐ dé ěr tā shuō
你，彼德尔。”她说。

fèi huà lǎo po tā shēng qì de huí dá wǒ cóng xiǎo
“废话，老婆，”他生气地回答，“我从小
jiù hé mǎ shēng huó zài yī qǐ qí shàng rèn hé mǎ yī xiǎo shí dōu néng
就和马生活在一起，骑上任何马一小时都能
pǎo èr shí yīng lǐ kě shì nà bù wán quán shì zhēn huà yīn wèi
跑二十英里。”可是，那不完全是真话，因为
tā yī shēng zhōng hái cóng lái méi yǒu qí guo mǎ
他一生中还从来没有骑过马。

jǐn guǎn rú cǐ mǎ hái suàn xùn fú bǐ dé ěr ān quán de
尽管如此，马还算驯服，彼德尔安全地
qí dào le shì chǎng shàng zài nà lǐ tā pèng jiàn yī gè nán rén chū jià
骑到了市场上。在那里他碰见一个男人出价
jiǔ bǎi jiǔ shí jiǔ kuài qián mǎi tā de mǎ dàn bǐ dé ěr jiān chí shǎo
九百九十九块钱买他的马，但彼德尔坚持少
yī kuài qián yě bù mài zuì hòu lái le yī gè huī bái hú zi de lǎo
一块钱也不卖。最后来了一个灰白胡子的老
tóu tā kàn le kàn mǎ tóng yì bǎ tā mài xià lái dàn tā gāng yī
头，他看了看马，同意把它买下来。但他刚一
chù mō mǎ jiù kāi shǐ yòu tí yòu jiào wǒ dé bǎ jiǎng shéng qǔ xià
触摸，马就开始又踢又叫。“我得把缰绳取下



lái bǐ dé ěr shuō zhè hé píng shí jiāo yì bù tóng jiǎng shéng bù
来，”彼德尔说，“这和平时交易不同，缰绳不
néng hé mǎ yì qī mài
能和马一起卖。”

wó yuàn chū yī bǎi kuài qián mǎi nǐ de jiǎng shéng lǎo tóu ná
“我愿出一百块钱买你的缰绳。”老头拿
chū qián bāo shuō
出钱包说。

bù wǒ bù néng mài hàn sī de fù qīn huí dá
“不，我不能卖。”汉斯的父亲回答。

wǔ bǎi kuài qián
“五百块钱！”

bù xíng
“不行。”

yī qiān kuài qián
“一千块钱！”

miàn duì zhè jí hǎo de chū jià bǐ dé ěr de jǐn shèn zhōng yú
面对这极好的出价，彼德尔的谨慎终于
ràng bù le ràng zhè me duō qián bái bái pǎo diào bù shě de suǒ yì tā
让步了。让这么多钱白白跑掉不舍得。所以他
tóng yì mài gěi tā kě shì tā jī hū zhuā bu zhù mǎ tā yī xià biàn
同意卖给他。可是他几乎抓不住马，它一下变
de nán yǐ jià yù yú shì tā bǎ mǎ jiāo gěi le lǎo tóu dài zhe liǎng
得难以驾驭。于是他把马交给了老头，带着两
qiān kuài qián huí jiā
千块钱回家。

kè ěr sī dùn kàn jiàn zhè bǐ xīn de cái fù dāng rán shí fēn
克尔斯顿看见这笔新的财富，当然十分
gāo xìng jiān chí yào jiàn xīn fáng jiān chí yào mǎi tǔ dì zhè cì bǐ
高兴，坚持要建新房，坚持要买土地。这次彼
dé ěr tóng yì le bù jiǔ tā men jiù yǒu le yī gè fēi cháng piào liang
德尔同意了，不久他们就拥有了一个非常漂亮

de zhuāng yuán

的 庄 园。

yǔ cǐ tóng shí lǎo tóu qí zhe tā xīn mǎi de mǎ lí kāi le
与 此 同 时，老 头 骑 着 他 新 买 的 马 离 开 了

shì chǎng dāng tā lái dào yī jiān tiě jiàng pù shí tā qǐng tiě jiàng wéi
市 场，当 他 来 到 一 间 铁 匠 铺 时，他 请 铁 匠 为

tā de mǎ dīng mǎ zhǎng tiě jiàng tí yì tā men xiān zài yì qǐ hē yì
他 的 马 钉 马 掌。铁 匠 提 议 他 们 先 在 一 起 喝 一

bēi tā men bǎ mǎ shuān zài pēn quán páng biān jìn le wū nà tiān tiān
杯，他 们 把 马 拴 在 喷 泉 旁 便 进 了 屋。那 天 天

qì hěn rè liǎng gè rén dōu hěn kě ér qiè tā men yòu yǒu nà me duō
气 很 热，两 个 人 都 很 渴，而 且 他 们 又 有 那 么 多

huà yào shuō suǒ yǐ jǐ gè xiǎo shí guò qù le tā men hái zài nà lǐ
话 要 说，所 以 几 个 小 时 过 去 了，他 们 还 在 那 里

tán huà zhè shí nǚ bāng gōng chū lái dǎ shuǐ chū yú hǎo xīn tā gěi
谈 话。这 时 女 帮 工 出 来 打 水，出 于 好 心，她 给

mǎ hē shuǐ shǐ tā dà chī yī jīng de shì nà mǎ jū rán duì tā
马 喝 水。使 她 大 吃 一 惊 的 是，那 马 居 然 对 她

shuō bǎ wǒ de jiāng shéng qǔ xià lái nǐ jiù jiù le wǒ de mìng
说：“把 我 的 缰 绳 取 下 来，你 就 救 了 我 的 命。”

wǒ bù gǎn tā shuō nǐ zhǔ rén huì dà fā pì qì de
“我 不 敢，”她 说，“你 主 人 会 大 发 脾 气 的。”

tā bù néng shāng hài nǐ mǎ huí dá shuō nǐ què jiù le
“他 不 能 伤 害 你，”马 回 答 说，“你 却 救 了

wǒ de mìng
我 的 命。”

yī tīng zhè huà tā qǔ diào le jiāng shéng zhèng dāng lǎo tóu cóng
一 听 这 话，她 取 掉 了 缰 绳。正 当 老 头 从

fáng zi lǐ zǒu chū lái shí mǎ biàn chéng yì zhī gē zi fēi zǒu le
房 子 里 走 出 来 时，马 变 成 一 只 鸽 子 飞 走 了，

nǚ bāng gōng jīng qí de chà yí diǎn yūn guò qù lǎo tóu yì kàn zhè gè
女 帮 工 惊 奇 得 差 一 点 晕 过 去。老 头 一 看 这 个

